

ZINEGOAK

IZENEMATE HORRIA / FICHA DE INSCRIPCIÓN / ENTRY FORM

Jasotzeko azken eguna: 2008eko urriak 24 / Fecha límite de envío 24 de octubre de 2008 / Entry deadline October 24th, 2008
calle dos de mayo, 7, bajo / 48003 bilbao / españa (spain) / tel. +34 944156258 / fax +34 944155495 / info@zinegoak.com

I. KATEGORIA / CATEGORÍA / CATEGORY

- Luzemetraia / Largometraje / Full-length film Gay
 Laburmetraia / Cortometraje / Short-length film Lesb
 Dokumentala / Documental / Documentary Trans

2. PELIKULA / PELÍCULA / FILM

Izenburua / Título / Film title

Zuzendaria / Director / Director

Gidoilaria / Guionista / Scriptwriter

Aktoreen zerrenda / Actores / Cast

Nazionalitatea / Nacionalidad / Country of origin

Urtea / Año / Year completed

Iraupena / Duración / Film length

Formatua / Formato / Format

- 35mm
 BETACAM PAL SP
 DVD

Soinua / Sonido / Sound

- Berbagabea / Ninguno / None
 Elkarriketa gabea / Sin diálogo / Without dialogue
 Elkarriketekin / Con diálogo / With dialogue

Hizkuntza(k) / Lengua(s) / Language(s)

Azpitulua / Subtítulos / Subtitles

- Bai (Hizkuntza) / Sí (Lengua) / Yes (Language)

- Ez / No / No

Kolorea / Color / Color

- Kolorea / Color / Color
 Z/B / Blanco y negro / Black and White

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Beste zinemaldiak / Otros festivales / Other festival debuts

Sariak / Premios / Prizes awarded

3. BESTE DATU BATZUK / OTROS DATOS DE INTERÉS / OTHER INFORMATION

3.1. Kopiaren jatorria / Origen de la copia / Holder of copy
Harremanetarako pertsona / Nombre / Name

Enpresa / Empresa / Company name

Helbidea / Dirección / Address

Tel. / Tel. / Phone

Fax

E-mail

3.2. Zuzendariarekin harremanetan jartzeko / Contacto del director / Director's contact information

Harremanetarako pertsona / Nombre / Name

Helbidea / Dirección / Address

Tel. / Tel. / Phone

Fax

E-mail

4. HORRI HONEKIN BATERA BIDALTZEN DUT / ADJUNTO CON ESTA FICHA DE INSCRIPCIÓN / I ENCLOSE TO THIS ENTRY FORM

- Pelikularen argazkiak / Fotografías de la película / Photographs of the film
 Zuzendariaren argazkiak / Fotografías del director / Photographs of the director
 Zuzendariaren biografia / Biografía del director / Director's biography
 Elkarriketen zerrenda / Lista de diálogos / Script or narration list

5. PARTE HARTZE KONPROMISOA / COMPROMISO DE PARTICIPACIÓN / PARTICIPATION COMMITMENT

Pelikula hau inskribatzen duenak produkzio-etxearengandik filmaren kopia maileguz emateko baimenduta dagoela aitortzen du eta Zinegoaken erabakiak betetzeko konpromisoa hartzen du. / La persona que inscribe la película declara estar autorizada por la productora a prestar la copia del filme y se compromete firmemente a aceptar las bases de Zinegoak y de las decisiones que el equipo de Zinegoak pueda tomar. / The act of signing and sending this form implies acceptance of the rules and regulations of Zinegoak and of any and all decisions taken by the directors of Zinegoak.

Eguna / Fecha / Date

Sinadura / Firma / Signature

ZINEGOAK

calle dos de mayo, 7, bajo / 48003 bilbao / españa (spain)
tel. +34 944156258 / fax +34 944155495 / info@zinegoak.com

ARAUTEGIA

1. Zinegoak '09 2009ko urtarrilak 30 eta otsailaren 7a bitartean ospatuko da.

2. Zinegoak '09an, 2007, 2008 eta 2009an ekoiztutako eta Euskadin estreinatutako gabeko gai, lesbiko edo/eta transexual tematikako pelikulek parte hartu ahal izango dute.

3. Zinegoak '09ko aurreaukeraketan parte hartu ahal izateko 2008ko urriaren 24^a baino lehen ondorengoak bidali beharko dira:
– Izenemate fitxa ondo bete zuzendari edo produktorearen sinadura edo zigiluarekin.
– Pelikularen kopia (gazteleraz, ingelesez edo frantsesez azpititulatua hobeto) DVD formatoan bidaliko da.
– Filmearen, zuzendariaren argazkiak eta prentsako materiala.
– Elkarrizketen zerrenda ingeles edo frantsesez.

Ez da onartuko ondo bete gabeko izenemate fitxa eta sinadura edo zigilu gabeko filmerik.

4. Aukeratutako pelikulen zerrenda 2008ko Abenduaren 31 aurretrik kaleratuko da.

5. Aukeratutako pelikulak hiru ataletan banatuko dira denbora eta gaiaren arabera: luzemetraiak (45 minutu baino gehiagoko fikzio pelikulak), laburmetraiak (45 minutu edo gutxiagokoak) eta dokumentalak (denbora mugatu gabekoak eta fikziozkoak ez direnak).

6. Zinegoak '09 ek komunikabideetan promozionatzeko 90 segundurainoko pelikulen zatiak erabili ahal izango ditu.

7. Ikuspenerako zein emanaldi kopiai hurrengo helbidera bidaliko dira:

ZINEGOAK '09
6º Festival Internacional de Cine
Gay-Lesbo-Trans de Bilbao
Calle Dos de mayo, 7, bajo
48003 BILBAO

8. Emanaldi kopia (35mm, BETACAM edo DVD) 2009ko urtarrilak 15^a baino lehenago iritzi beharko da gure egoitzara. Ez dira onartuko bukatu gabeko pelikulak, kalitate txarrekoak edo egoera txarrean jasotakoak edo lehenago aipatutako formatuak ez direnak.

9. Zinegoak ez ditu ordainduko aurrehauespenerako filmea bidaltzeko sortutako gastuak. Jasotako kopiai Zinegoak filmotekan gordeko dira pelikularen promoziorako.

10. Pelikula bakoitzaren produktorak bere gain hartuko ditu filmea bidaltzean egindako gastuak. Aduana edo tasa arazorik egon ez dadin kopiaren enbalaketan ondorengo jarriko da: "BALIO KOMERTZIAL GABEKO KULTUR EKINTZA".

11. Zinegoak itzultze gastuak ordainduko ditu. Proiektzio kopiai produktorerara itzuliko dira beste helbiderik jartzen ez bada. Baina helbide berri bat

agertzen bada, produktoreak fax bidez bere baimena bidali beharko du helbide berri hau zehaztuz.

12. Filmea Bilbaon dagoen bitartean Zinegoakena izango da erantzunkizuna. Bidean galdu edo kalteak izan ezker ez da zinegoak erantzunkizuna izango.

13. Zinegoak hiru sari banatuko ditu:
– Luzemetrai onenari Zinegoak saria: 3000 € (hiru mila euro)
– Dokumental onenari Zinegoak saria: 2000 € (bi mila euro)
– Laburmetrai onenari Zinegoak saria: 1000 € (mila euro)

14. Bilbaoko udaleko emakumearen arloak gai lesbiano eta generoari buruzko pelikularik onena sarituko du (luzemetraia, laburmetraia edo dokumentala). Saria "Lesbianismo eta genero saria" deituko da eta 1500 eurokoa izango da. Bilbaoko Udaleko Emakumearen Arloak izendatutako hiru pertsonak osatzen duten epaimahaia pelikula irabazlea zein den erabakiko dute.

15. Sariaren dirua zuzendariarentzat izango da. Filme irabazle batek proiektzio gasturen bat eragiten bada, gastu hau saritik kenduko da. Zuzendari bat baino gehiago egon ezker saria den artean kopuru berdinetan banatuko da. Izendun taloi baten bidez ordainduko da saria.

16. Sariak 2009ko otsailaren 7an Zinegoak '09ko bukaera galan banatuko dira.

17. Arautegi hau euskaraz, ingelesez eta gazteleraz argitaratu da. Zalantzarik egonezkeroko gaztelerazkoa izango da baliokoa.

18. Zinegoak parte hartzeak arautegi hau eta antolatzaileen erabakiak onartzea dakar.



REGLAMENTO

1. Zinegoak '09 tendrá lugar en la ciudad de Bilbao entre el 30 de enero y el 7 de febrero de 2009.

2. Podrán participar en Zinegoak '09 todas aquellas películas de temática gay, lesbica y/o transexual rodadas en cine o vídeo, producidas en 2007, 2008 o 2009 y no estrenadas comercialmente en el País Vasco.

3. Para que una película pueda participar en la fase de preselección de Zinegoak '09 deberá enviarse antes del 24 de octubre de 2008:

- la ficha de inscripción debidamente cumplimentada y firmada o sellada por su director o productor;
- una copia de la película (preferiblemente subtitulada en español, francés o inglés) en formato DVD (multizona o zona 2) y sin caja;
- fotografías del film, del director/a y otro material de prensa;
- lista de diálogos en inglés o francés.

No se aceptará ninguna película sin la ficha de inscripción debidamente cumplimentada y firmada o sellada.

4. La lista de películas seleccionadas se hará pública en la web (www.zinegoak.com) antes del 31 de diciembre de 2008.

5. Las películas seleccionadas se repartirán en tres secciones dependiendo de su duración y carácter: largometrajes (películas de ficción con una duración superior a los 45 minutos), cortometrajes (películas de ficción con una duración igual o inferior a los 45 minutos) y documentales (películas de no ficción de duración libre).

6. Zinegoak podrá utilizar hasta 90 segundos de imágenes del film para su promoción en diversos medios de comunicación.

7. Tanto las copias de visionado como las de proyección se enviarán a la siguiente dirección:

ZINEGOAK '09
6º Festival Internacional de Cine
Gay-Lesbo-Trans de Bilbao
Calle Dos de mayo, 7, bajo
48003 BILBAO

8. La copia de proyección (35 mm, BETACAM o DVD) deberá llegar a nuestra sede antes del 15 de enero de 2009. No se admitirán copias de proyección incompletas, en mal estado o de mala calidad, ni en formatos diferentes a los señalados arriba.

9. Zinegoak no correrá con los gastos de envío de las copias de visionado para la preselección. Además, estas copias pasarán a formar parte de la videoteca de Zinegoak, ayudando así a la promoción de la película.

10. Los gastos de envío de las copias de proyección correrán a cargo de la productora de cada película. Para evitar problemas de tasas y aduanas, se pondrá en el embalaje de la copia de proyección: ACTIVIDAD CULTURAL SIN VALOR COMERCIAL.

11. Los gastos de devolución correrán a cargo de Zinegoak. Todas las copias de proyección se devolverán a su productora correspondiente, salvo que se comunique por escrito un nuevo destino. En este caso, se mandará por fax una autorización de la productora para enviar la película al nuevo destino, especificando el mismo.

ZINEGOAK

calle dos de mayo, 7, bajo / 48003 bilbao / españa (spain)
tel. +34 944156258 / fax +34 944155495 / info@zinegoak.com

12. Zinegoak solo se responsabilizará de la copia de proyección durante su estancia en Bilbao. En ningún caso se responsabilizará de los daños o pérdida que se puedan originar durante su transporte.

13. Zinegoak otorgará tres premios en metálico repartidos del modo siguiente:
– Premio Zinegoak al Mejor Largometraje: 3.000 € (tres mil euros)
– Premio Zinegoak al Mejor Documental: 2.000 € (dos mil euros)
– Premio Zinegoak al Mejor Cortometraje: 1.000 € (mil euros)

14. El Área de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao otorgará un premio en metálico a aquella película (ya sea cortometraje, documental o largometraje) que mejor trate el tema del lesbianismo y del género. Este premio, denominado Premio Lesbianismo y Género, está dotado con 1.500 € (mil quinientos euros). Un jurado compuesto por tres personas designadas por el Área de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao será quien decida la película ganadora.

15. El importe de los premios irá destinado a su/s director/a/es/as. Si alguna de las películas ganadoras genera algún gasto de proyección, este gasto se descontará del premio. En caso de que una película esté dirigida por más de una persona, el importe del premio se dividirá en tantas partes iguales como directores tenga la obra galardonada. Los premios se harán efectivo mediante talones bancarios nominales.

16. Los premios se harán públicos el día 7 de febrero de 2009, durante la gala de clausura de Zinegoak '09.

17. El presente Reglamento se edita en euskara, en inglés y en castellano. En caso de duda, la versión castellana es la válida.

18. La participación en Zinegoak '09 implica la total aceptación de estas bases y de las decisiones que el equipo de Zinegoak pueda tomar.

2008 or 2009 and which have never been released commercially within Basque Country (Spain), are eligible to compete in Zinegoak '09.

3. In order to compete in Zinegoak '09, the following should be sent **before October 24th, 2008**:
– the competition entry duly filled out and signed or stamped by the director or producer;
– a copy of the film (already subtitled in Spanish, French, or English if possible) in DVD "multi-zone" format (preferred without box);
– accompanying publicity for the film, including photographs taken from the film, of the director, or other press material;
– a copy of the script in English or French.

No entry will be accepted without the competition entry form properly filled out and signed or stamped.

4. The list of selected films will be published in our site www.zinegoak.com before December 31st 2008.

5. All films selected for competition in the festival will compete in one of three categories, depending on length and film type: feature-length films (fiction films longer than 45 minutes), short films (fiction films with a length of 45 minutes or less), and documentaries (non-fiction films of any length).

6. Zinegoak reserves the right to use up to 90 seconds of each film for festival promotion purposes and in various media.

7. Both the pre-selection copies and the projection-ready copies of the film should be sent to the following address:

ZINEGOAK '09
6º Festival Internacional de Cine
Gay-Lesbo-Trans de Bilbao
Calle Dos de mayo, 7, bajo
48003 BILBAO (Spain)

8. If the film is chosen for final selection, a projection-ready copy (35 mm, BETACAM PAL SP or DVD) must be sent and arrive in Zinegoak's office in Bilbao before January 15th, 2009. Copies which are incomplete, in poor condition, or of poor quality, or in a different format as requested will not be accepted.

9. Zinegoak will not cover the cost of postage for the pre-selection copy, nor will they be returned, as they will become part of the video library of Zinegoak, thereby aiding the film's promotion.

10. The cost of postage for sending the projection-ready copy will be the responsibility of the producer of each film. In order to avoid customs duties and delays, it is best to write "ACTIVIDAD CULTURAL SIN VALOR COMERCIAL" (cultural activity without commercial value) on the box containing the projection-ready copy.

11. Zinegoak will cover the cost of postage for returning the projection-ready copy to the producer. All copies will be returned to the address of origin, except when instructed otherwise by the producer. In this case, the producer must send a fax, both stating the new address, as well as authorizing that the film be returned there.

12. Zinegoak is responsible for any damage to the film only while it is in Bilbao. Under no circumstances is Zinegoak responsible for damage or loss during shipment.

13. Three prizes will be awarded, with corresponding cash prizes, as follows:
– Zinegoak Award to Best Feature-length Film, 3000 Euros;
– Zinegoak Award to Best Documentary, 2000 Euros;
– Zinegoak Award to Best Short Film, 1000 Euros.

14. The Área de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao (Bilbao's City Council's Woman Department) will award a cash prize to the film (either it is a feature-length film, or short film or documentary) which better treats the subject of lesbianism and gender. This award, entitled *Lesbianism and Gender Award* will be rewarded with 1500 Euros. A jury of three people designated by the Área de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao will be responsible for deciding the winning film.

15. The amount of the prizes will be awarded to the director/s. If any of the winning films has had a screening fee, this fee will be deducted from the total prize amount. If any of the winning films is directed by more than one person, the amount of the award will be split up in equal parts among the number of directors of the winning film. The awards will be paid through bank cheques under the name of the winners.

16. Prizewinners will be made public on February 7th, 2009, at Zinegoak '09's closing ceremony.

17. These rules and regulations are available in Euskera, English and Spanish. In case of any doubt, the Spanish one will be valid.

18. Participation in Zinegoak '09 implies the total acceptance of these rules and regulations, and of any and all decisions may be taken by the directors of Zinegoak.



RULES & REGULATIONS

1. Zinegoak '09 will take place in the city of Bilbao, Spain, from January 30th to February 7th, 2009.

2. All films which have a gay, lesbian, and/or transsexual theme, which have been made on film or videotape, have been produced in 2007,

